

독 어

2016년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) Menschen sprechen nicht nur mit Worten. Sie sprechen mit den Händen und mit dem ganzen Körper. Sie können mit dem Körper Sympathie oder Antipathie, Aggression oder Freundlichkeit ausdrücken. Besonders Gesichter können zeigen, ob jemand nervös oder ruhig, ärgerlich oder entspannt ist. Die Sprache des Gesichts ist die Sprache der Emotionen. Freude, Trauer, Wut, Ekel, Angst – alles kann man mit dem Gesicht ausdrücken – manchmal besser als mit Worten. In manchen Kulturen zeigt man mehr Emotionen mit dem Gesicht und in anderen weniger, weil das Zeigen von Gefühlen dort nicht höflich ist. Manche Menschen zeigen ihre Gefühle auch nicht gern. Einige Menschen können Gesichter nicht so gut lesen. Aber für uns alle heißt Kommunikation auch mit dem Gesicht und mit dem Körper sprechen. (10점)

- 2) Das Büro ist für viele Menschen der Ort, an dem sie einen Großteil ihres Lebens verbringen. Umso erstaunlicher, dass es in gut hundert Jahren nicht gelungen ist, dem Büro eine eigene Ausdrucksform zu geben; es als einen Ort zu begreifen, an dem Menschen nicht nur arbeiten, um zu überleben, sondern auch leben, kommunizieren, träumen, zusammenarbeiten, sich streiten, Ideen entwickeln möchten. Immer noch herrscht ein Bürostil vor, der geradezu militärisch uniformiert, hierarchisch und unbeweglich ist. Die Gesellschaft ist längst auf dem Weg von der Industrie- zur Dienstleistungsgesellschaft, und die rasante technische Entwicklung begünstigt die Mobilität und die Entlastung von monotoner Arbeit. Aber die Bürowelt hinkt sozial und kulturell hinterher – nicht aus Versehen gibt es das Wort „Bürokratie“. (10점)

- 3) Die Ereignisse der vergangenen Jahre haben gezeigt, dass Terrorismus, Kriege und Bürgerkriege grenzüberschreitend wirken. Konflikte in anderen Ländern gefährden auch die Sicherheit der Menschen in Deutschland. Wer Sicherheit will, muss sich um weltweiten Frieden bemühen. Entwicklungszusammenarbeit hilft, Krisen zu verhindern und Konflikte zu bewältigen. Auch Umweltprobleme machen nicht an nationalen Grenzen halt. Entwicklungszusammenarbeit, die in den Partnerländern den Umweltschutz, umweltfreundliche Produktionsweisen und den Einsatz erneuerbarer Energien fördert, trägt zum globalen Umweltschutz bei. (10점)

제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) 나는 SIEMENS에서 비서로 일한다. 나의 일은 흥미롭지만, 나는 언제나 일이 매우 많다. 나는 월요일부터 금요일까지 일한다. 토요일은 쉰다. 나는 전형적인 사무실 일들을 한다. 즉 컴퓨터로 텍스트를 쓰고, 전화대화를 하고, 팩스를 보내고, 이메일을 쓰고 답한다. 우리 회사는 국내와 국외의 많은 파트너들과 협업을 한다. 출장을 위해서 나는 스케줄을 짜고 비행기와 호텔방을 예약한다. 가끔은 비즈니스 파트너가 우리 회사로 온다. 나는 상사와 함께 회의를 준비하고, 손님들과 인사를 나누며, 회의록을 적는다. 의사소통과 조직력 그리고 외국어능력은 내 경력에 매우 중요하다. (10점)
- 2) 여가시간이란 일을 할 필요가 없는 시간이다. 독일에서는 수 년에 걸쳐 근무시간이 점점 줄어들었으며, 여가시간이 훨씬 더 중요하게 되었다. 그렇다면 독일인들은 여가시간에 무엇을 할까? 사람들이 여가시간에 할 수 있는 매우 다양한 것들이 존재한다. 많은 독일인은 테니스나 축구 같은 운동을 한다. 이들 중 상당수는 심지어 스포츠클럽에 소속되어 정기적으로 훈련한다. 또 다른 사람들은 오히려 집에 머물며 텔레비전 보는 것을 즐긴다. 정원일도 매우 인기 있는 독일인들의 여가활동이다. (10점)

인사혁신처 시험출제과장